

Varujan Vosganian's Novel of Postmemory¹

Dana BĂDULESCU

“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași
E-mail: dnbadulescu@yahoo.co.uk

Abstract

This article looks into Varujan Vosganian's *The Book of Whispers* as a novel of postmemory, a term coined by Marianne Hirsch. It argues that postmemory is the essential dimension of a book which looks back on the past and tells stories from a vantage point which is also our post-communist present. Such a novel could not have been written and published during the communist regime, not only because its publication would have been prevented but also because the times it recovers need the author's distance from them and the perspective that distance gives. According to Vosganian, the main character in the book is the 20th century with all its atrocities. It is also a book about the Armenian people. Although the Armenian genocide of 1915 is central, it is far from being the only terrible abuse the novel evokes. The communist atrocities add to the several stages of the Armenian genocide, and its victims are Armenians, Romanians, Jews and other nations.

Keywords: *novel of postmemory, maps, collectivization, nationalization, repatriation, Diaspora*

Romanul de postmemorie al lui Varujan Vosganian

Acest articol analizează *Cartea șoaptelor* scrisă de Varujan Vosganian din perspectiva unui roman al postmemoriei, termen propus de Marianne Hirsch. Postmemoria este dimensiunea esențială a unei cărți care privește retrospectiv trecutul dintr-o poziție care este în același timp aceea a prezentului nostru potcomunism. O astfel de carte nu ar fi putut fi scrisă sau publicată în timpul regimului comunist, nu doar fiindcă publicarea sa ar fi fost împiedicată, ci și fiindcă perioadele pe care le recuperează ficțiunea au nevoie de distanța autorului față de ele și de perspectiva pe care o oferă acea distanță. Conform declarațiilor autorului, protagonistul cărții este secolul XX, cu toate atrocitățile sale. Aceasta este și o carte despre poporul armean. Deși genocidul armean din 1915 este un episod central, acesta nu este nici pe departe singurul abuz de proporții pe care îl evocă romanul. Atrocitățile comuniste se adaugă celor câteva etape ale genocidului armean, iar victimele lor sunt armeni, români, evrei și alte nații.

¹ This work was supported by the strategic grant POSDRU/89/1.5/S/62259, Project “Applied social, human and political sciences” co-financed by the European social fund within the Sectorial Operational Program Human Resources Development 2007 -2013.